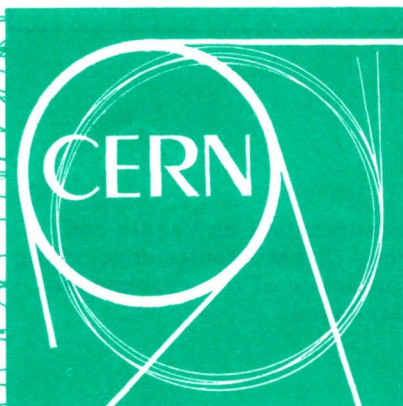


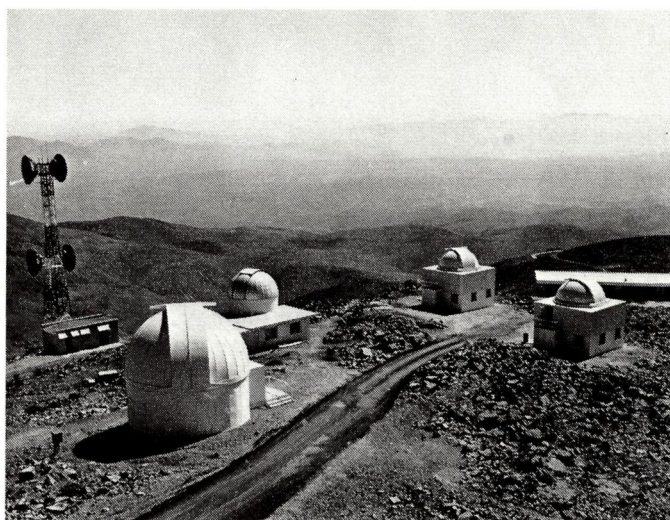


75-12-15/12-21

semaine
week

51

bulletin



ESO NOUS QUITTE-T-ELLE ?

A Hambourg, le Conseil de l'Organisation européenne pour des Recherches astronomiques dans l'Hémisphère austral (ESO), a tenu session les 2 et 3 décembre au moment où la Presse faisait état d'un transfert à Munich des installations de ESO établies au CERN depuis 1970. Qu'en est-il réellement de cette nouvelle, alarmante pour d'aucuns ? La réalité pourrait être considérée comme normale... En effet, d'une part, le Conseil de ESO a accepté une offre de la R.F. d'Allemagne d'un site de 12 000 m² et de 6 000 m² de surface construite. D'autre part, un Accord ESO-CERN récemment renouvelé, prolonge jusqu'au 16 septembre 1978 notre collaboration pour la construction d'un télescope (TP) de 3,6m. Ainsi, ce ne sera pas avant fin 1978 que ESO/TP émigrera sur son terrain, près des Instituts Max-Planck à Munich-Garching. Cette Division y rejoindra le Département Administratif actuellement à Hambourg et le Département Scientifique actuellement en cours de création et qui devrait servir de catalyseur à la collaboration astronomique européenne. La seule branche extérieure de ESO sera alors l'observatoire du Chili (sur notre photo : les installations de La Silla). Résumant sans doute la pensée des 50 membres de ESO établis sur le domaine du CERN, leur Directeur général, le Prof. L. Woltjer, a déclaré au Bulletin combien "ESO, tout en se réjouissant de disposer de ses propres installations, regrettera de quitter le CERN où elle a trouvé de si chaudes et amicales relations scientifiques et techniques."

IS ESO OFF ?

Headlines in the local press announced the transfer to Munich of that part of ESO established at CERN since 1970 just when the ESO Council was meeting in Hamburg. The report was not altogether wrong. ESO has accepted an offer from the German Federal Republic of a site of 12 000 m² with buildings of a total floor area of 6 000 m². On the other hand the CERN-ESO agreement was extended in June for a further period of 3 years up to September 16, 1978. The agreement covers the establishment at CERN of the division constructing the 3,6 m telescope. So it will not be before the autumn of 1978 that ESO/TP leaves for its new home near the Max-Planck Institutes at Munich-Garching. The Division will there unite with the Administrative Department now in Hamburg and the Scientific Department currently being created to serve as catalyst for the promotion of collaboration in European astronomy. The only external section of ESO will then be the Observatory in Chile. (La Silla in the photo.) Summarising no doubt the thoughts of many of the 50 strong ESO team at CERN, the Director-General of ESO, Professor L. Woltjer, stated recently that 'while looking forward to having its own establishment, ESO will regret leaving CERN where it has formed such warm and friendly relations on both the scientific and technological level'.